

PREPARANDO EL MERCOSUR PARA LA MONEDA UNICA

CONSTRUINDO A MOEDA UNICA NO MERCOSUL

BUILDING THE MERCOSUR'S CURRENCY

LA PREPARATION DU MERCOSUR POUR UNE MONNAIE UNIQUE

Luis Alejandro Estoup

ESPAÑOL

En enero de 2003 se acaba de autorizar la creación del Instituto Monetario del MERCOSUR con miras a crear índices únicos que permitan concurrir hacia una moneda única algún día. La iniciativa pública tendrá su repercusión en el ALCA también obstruyendo la hegemonía del dólar norteamericano.

(continúa en p. 2) ►

PORTUGUÊS

Em janeiro de 2003 se acaba de autorizar a criação do Instituto Monetário do Mercosul com o objetivo de criar índices únicos que permitam concorrer por volta de uma moeda única algum dia. A iniciativa pública terá sua repercussão no Alca também obstruindo a hegemonia do dólar norte-americano.

(continúa en p. 3) ►

ENGLISH

It has just been authorized in January the creation of MERCOSUR Monetary Institute in order to create an only index which may allow in a future the reach of a community currency. ALCA will be rebounded by this public enterprise blocking the US dollar hegemony. For the time being, however,

(continúa en p. 4) ►

FRANÇAIS

Pendant Janvier 2003, l'alliance argentine-brésilienne dans le Mercosur vient d'approuver la constitution de son Institut Monétaire pour créer des paramètres économiques utiles à une convergence pour adopter un jour une monnaie unique. Cette initiative publique aura aussi une répercussion dans

(continúa en p. 5) ►

FRANÇAIS

(viene de p. 1)►

l'ALCA en vue de réduire l'hégémonie du dollar américain. Désormais ce qui semble essentiel à présent c'est la proposition de la Bolsa de Mercadorias e Futuros (BM&F), le principal marché boursier de la région, qui va créer un mécanisme de change pour éviter l'arbitrage des monnaies locales à travers le dollar américain. Voilà donc le chemin le plus intéressant vers la monnaie unique.

Plusieurs ouvrages ont étudié ce sujet, même par opposition avec la dollarisation, et il est fort possible que le moment attendu soit arrivé depuis les premiers projets de 1995 lorsque le Real et le Peso argentin étaient attachés à la devise américaine. Nous avons demandé à la BM & F, comment fonctionne son actuel système de change pour l'approcher à notre lecteur et inviter ainsi à contribuer techniquement au projet qui vient d'être présenté à la Banque Centrale argentine. Nous avons reçu une incroyable contribution ainsi que l'autorisation de publier dans Documents & Statistiques, l'explication du projet.

Nous annonçons aussi que le succès de nos Nouvelles du Bimestre pendant 2002, nous permet d'offrir depuis 2003, l'année où l'institutionnalisation du Mercosur semble parvenir, LE CATALOGUE NORMATIF POUR LE COMMERCE EXTERIEUR DU MERCOSUR introduit dans Commerce Extérieur & Douanes, qui aura pour but de présenter un résumé des normes de cette spécialité sanctionnées par chacun des Etats membres. D'un autre côté, non seulement nous avons reçu beaucoup de matériel pour intégrer nos Nouvelles du Bimestre, mais nous proposons dès maintenant LA NOUVELLE INTERNATIONALE, avec l'analyse des plus renommés spécialistes. Dans ce numéro nous présentons l'étude du Nouvel Code Civil Brésilien qui vient de devenir applicable après plusieurs suspects de écartement.

Nous continuons aussi avec les jugements arbitraux de la Chambre de Commerce Internationale, respectant le principe de privacité ainsi que l'accord passé avec cette institution. ■

